CURRICULUM VITAE

TEGUH IRAWAN, S.S.

English - Indonesian Translator, Editor & Proofreader

Jl. Gn. Salak 22 Bancarkembar, Purwokerto Utara, Banyumas, INDONESIA 53121
Phone: +62 281 635888; **Mobile:** +62 813 2683 1517
E-mail: teguh@tgtrans.com, tirawan@gmx.net, tirawan@gmail.com
Website: http://www.tgtrans.com

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

- Language pairs: English into Indonesian, Indonesian into English
- Native speaker of Indonesian and Javanese
- Very long, **27+ years**, and **vast** experiences in numerous fields; having translated and reviewed roughly more than 17 million words in thousands of projects, each project also constitutes an opportunity to learn new things and expand & deepen insights
- Member of The Association of Indonesian Translators (HPI) No. HPI-01-11-0310
- Bachelor Degree in English Language and Literature (cum laude, **GPA 3.64** out of 4) from Gadjah Mada University, the oldest and one of the best universities in Indonesia
- Diploma in Translator Training (Mining Industry) from PT Newmont Nusa Tenggara as authorized by the Training Accreditation Council in Western Australia, an agent for the Australian National Training Authority
- Proven dependability for every accepted work; never missed agreed deadlines, frequently beat deadlines; numerous repeated clients, indicating satisfactory works
- Relevant capabilities for translation: **very fast touch-typing skill** (more than 60 wpm)**,** internet-research capability, a wide network of colleagues and professionals
- Capable of working on almost any file types and with Computer-Aided Translation (CAT) softwares, including SDL Studio 2024, 2022, 2017 (latest build), MemoQ (latest version), Phrase, and AI-related tools, such as post-editing of machine translation (MTPE) and language AI training.

EDUCATION/CERTIFICATION

Lecturing in Translation at the University of Jenderal Soedirman, Purwokerto, 2013, 2015

Diploma in Translator Training (Mining Industry), Sept. 2000
PT Newmont Nusa Tenggara, authorized by Training Accreditation Council in Western Australia, agent for the Australian National Training Authority.

Bachelor of Literature (*Sarjana Sastra*), Feb. 1998
English Language and Literature, Gadjah Mada University; *Cum Laude*, GPA 3.64 of 4.

SPECIALIZATION

- Technical: mining, oil & gas, power tools manuals, equipment manuals, technical training manuals, User Interface (UI) and manuals of electronic appliances/tools, IT hardware-related product texts, and automotive products.
- Life sciences/medical: medical equipment manuals (iFUs), and other life sciences documents
- Companies & NGOs: Human Resources, Profiles, Business Ethics, Code of Conducts, Standard Operating Procedures, Standard Guidelines, Corporate Policies, Compliance, Sustainability, Employee Training, etc.
- Surveys & polling
- IT, websites, online platforms, including UI/OSD texts
- Finance
- Safety
- Marketing
- Legal

RELEVANT WORK EXPERIENCES

- November 2000 – Present **Professional Full Time Freelance Translator**
  Working for hundreds of clients, language service providers, and end-clients, worldwide.
- May 1999 – October 2000 **In-house Senior Translator**
  PT. Newmont Nusa Tenggara, Mataram & Sumbawa
  - Used CAT software (STAR Transit) for technical translations in Novell Netware network environment.

    - Led a team to complete translation assignment, mentor new-entry translators, edited the translations by other translators.
- July 1998 – April 1999 **Full-Time Translator**
  PeMad Project Management, Yogyakarta
- September 1993 – February 1998 **Part Time Freelance Translator**
  (Concurrent with Education in Gadjah Mada University)

MAJOR TRANSLATION PROJECTS (End Users or Brands)

Projects with significant sizes and include complete translation and editing works, or only translation works or only editing works, or include LSO and DTP, listed alphabetically, with the year in which each project was carried out (not an exhaustive list).

TECHNICAL (ELECTRONICS, MINING, OIL & GAS, HARDWARES, OTHER INDUSTRIES):

- ✓ **ACE Hardware**: ACE Essence Series Paints & Primer packagings with specs and instructions (2010)
- ✓ **Bosch**: Bosch Security System - Datasheets for various systems: automatic fire detectors, beacon, sounders, call points, fire panels (2012)
- ✓ **Briggs & Stratton:** Specifications, Instruction Manuals, Precautions, and Warranties for several engine series (2014)
- ✓ **Casio:** Users Guide, UI texts for LY-***, DV-***, GY-*** Scientific Calculators (2008, 2011-2014, 2017), Website pages and video subtitles for ClassWiz (2018)
- ✓ **Caterpillar**: Service Manual of D11R Dozer (1999), Technical training materials (1999), 320D GC Excavator brochure (2012-2013), Electric Power Custom Power Solutions (2017), Systems Operation Testing and Adjusting Manual (2017), D8R Dozer Increases Cooling (2017)
- ✓ **CEIA S.p.A.**: Industrial Metal Detectors THS/21 & THS/21ET series Operator Manual (2024)
- ✓ **Cerence**: Voice Display Prompts for Toyota (2020)
- ✓ **Crowcon**: LaserMethane mini Gen 2 (methane gas detector) product sheet (2011)
- ✓ **Daikin**: Installation Manual for Air Conditioner R41** Split Series, Operation Manual for AC Models FTK****** (2010)

- ✓ **Daihen:** UI messages, Help files, User Manuals, Basic Manuals for Daihen industrial robots (2012-2015)
- ✓ **DSM:** Names and safety data for thousands of complex chemicals for various industries, including food, beverages, medicines, etc. for chemical database (2008-2018)
- ✓ **Electro-Motive Diesel, Inc.:** Locomotive GT-**** Operator's Manual (2010, 2013)
- ✓ **Electrolux:** manuals for several models of blenders (Samba, Strauss, Sport), Bottom Freezer, Rice Cookers, Vacuum Cleaners, Mixers, Coffee Makers, Oven Toaster, Kettles, Padi Rice Cookers (2013-2015), PURED9 Canister Vaccum Cleaner Instruction Book (2017)
- ✓ **Epson**: Various projectors Blog Articles, Promotion Materials, Spec sheets (2019-2023)
- ✓ **Exxon Mobil Corporation**: Product Descriptions, including Features & Benefits, Applications, Properties, and Specifications & Approvals of various Oil products such as: Mobil DTE Excel Series, Mobil Vactra Oil Numbered Series, Mobil Vacuoline 1400 Series, Mobilcut ESC, Mobilmet 400 Series, etc (2006)
- ✓ **Ford:** Ford Training APA - Technical Service Training, Activities Book; Basic Steering and Suspension Systems Manual (2012)
- ✓ **Freeport McMoran Indonesia, PT**: Auto Mechanic Fundamentals (a text book), Essentials of Firefighting (a text book) and various other materials (1998-1999)
- ✓ **Fuji Xerox:** ApeosPort-IV-xxxx, DocuCentre-IV-****, DocuWide 20** user manual, (2009), DMP User Interface (2018-2019)
- ✓ **GE (General Electric)**: Engine System Manager – Technician's Exam – Product Training Center - Waukesha Gas Engines (2018)
- ✓ **Geotab**: Firmware Product Guide, Known Issues, UI texts, Limitations of Use Rev 1.1, Diagnostics, Vehicle Information Form, Product Guide, SDK Resources, Telematics Device Install Insert (2020)
- ✓ **Global Santa Fe**: Floorhand Self-Learning Modules (2002), Occupational Skill Training Modules: Crane Operators, Roughneck, Roustabout; Crane Testing Guide (2002)
- ✓ **Grab**: Website texts, App UI texts, Messages to users, Drivers Statements, etc. (2017-2024)
- ✓ **Hella**: Vehicle Lighting Technical Training (2005)
- ✓ **Honda:** Honda Car Audio System UI & Manuals (2016-2020)

- ✓ **Hewlett Packard**: HP Photosmart Control Panel Bezel texts (2008), Photosmart D7200 Series Manual (2007), many other printers manuals, Quick Start Guides, etc. (2004-2007)
- ✓ **Hewlett Packard Enterprise**: Various enterprise product specs in marketing materials (2020-2024)
- ✓ **Hitachi:** Various Home Electronics (Refrigerator, Air Conditioner, Washing Machines) Manuals (2007-2024); (Heavy Equipment Sales Talk Manuals, Consite, Repair Manuals, Fault Name Manuals (2014-2020)
- ✓ **Hunter Fan USA**: Installation manual for numerous ceiling fans; various product names with specs (2012-2024)
- ✓ **Ingersoll Rand:** DM-H Blasthole Drill Operation & Training Manual (1999)
- ✓ **Intel**: motherboards, processors, switch silicon, wireless network datasheets (2011-2015)
- ✓ **Jorgensen Engineering A/S:** Vacuum & Gassing System Machine Operating Manual, including Safety Precautions, etc. (2006)
- ✓ **JVC**: Camcoder manual (2005-2007)
- ✓ **Makita**: instruction manuals for various models (too many to mention) of many kinds of tools and power tools (2009-2021):
    - **saws** (cordless and cord electric chain saw, chain saw, petrol chain saw, recipro saw, cordless recipro saw, telescopic petrol pole saw, pole saw attachment, table saw, table top miter saw, circular saw, cordless circular saw, plunge cut circular saw, band saw, cordless portable band saw, jig saw, cordless jig saw, slide compound saw, compound miter saw, miter saw, slide compound miter saw, metal cutting saw)
    - **grinders** (angle grinder, mini grinder, cordless grinder, cordless angle grinder, straight grinder, die grinder, cordless die grinder)
    - **chargers** (battery charger, fast charger)
    - **cutters** (manual cutter, angle cutter, cordless cutter, cordless metal cutter, groove cutter, power cutter, portable cut-off)
    - **polishers** (electronic polisher, stone polisher, sander polisher)
    - **trimmers** (petrol hedge trimmer, string trimmer, cordless pole hedge trimmer, hedge trimmer attachment, hedge trimmer, cordless string trimmer, petrol pole hedge trimmer, cordless grass trimmer)
    - **drills** (cordless driver drill, cordless hammer drill)
    - **brushcutters** (backpack brushcutter, petrol brushcutter, petrol backpack brushcutter)

- **cleaners** (vacuum cleaner, cordless and corded vacuum cleaners, cordless cleaner, dust extractor attachment)
- **lawn mower** (lawn mower, cordless lawn mower, electric lawn mower)
- **others:** petrol edger, cordless grass shear, cordless guide rail adaptor, straight guide, goggle, gasoline engine pump, cordless garden sprayer, multitool, cordless multitool, cordless stapler, chain mortiser, petrol mist blower, cordless blower, cordless caulking gun, cordless cleaner, cordless combination hammers, screwdriver, wall chaser, cordless brad nailer, cordless pin nailer, cordless cultivator, multifunction powerhead, cordless multifunction powerhead, cordless helmet fan, shaft extension attachment, cordless plate joiner, shear blade, blade cover attachment, coffee harvester attachment, battery protector, cordless concrete vibrator, rotary hammer, sharpener

- ✓ **Mitsubishi**: User manuals for projectors (2010) and user manuals and leaflets for refrigerators MR-Z**** and MR-JX**** (2013-2014)
- ✓ **Motorola**: OSD text for cellphone in Javascript properties files and other related texts such as FAQs and Motorola Backup (2005-2008), MOTOTRBO™ Two-way Radio System User Guide (2012)
- ✓ **Nokia**: Nokia N70 Training Guide (2005)
- ✓ **Packsys Global Ltd.:** Machine specification for multistation folding/slitting machine (2013)
- ✓ **Panasonic**: Mobile phone OSD (2004), operating instruction for CF19 Rugged Notebook (2007), user manuals and OSD/UI texts for Panasonic TV VIERA (Panasonic Business Service) (2010-2015), UI for car navigation (Panasonic Automotive Systems) (2009-2014), Manuals for rice cookers, refrigerators, hair straighteners (2009-2019)
- ✓ **Promethean Ltd**: ActivConnect(TM) & ActivPanel(TM) IT Administrators Integration Guide (2017), ActivPanel AP5-70e System Install and User Guide (2017)
- ✓ **RAE Systems**: MultiRAE Plus - Multiple-Gas Monitor User Manual (2009)
- ✓ **Raute**: PatchPal Patching Unit 8356, Safety & Overview, Operator's Instructions – Service and Maintenance (2019)
- ✓ **Samsung Electronics:** mobile communication software strings/UI (2012-2013)
- ✓ **Sandvik:** Technical Documentation; Fire Suppression manual (2017)

- ✓ **SHARP:** EL531VH, EL531W, EL506W, EL520W, EL501W, EL728CW, EL5230, EL503W, ELW506 Scientific Calculators manuals (2003-2007), EL-T100A Electronic Calculator (The Brain Exerciser) manual (2008), Plasmacluster web texts (2009-2011), Personal Video Recorder GUI texts (2012), Aquos Crystal Smartphone OSD, User Guide, Quick Start Guide, Safety Precautions, Flyers (2013-2014)
- ✓ **Silex Technology, Inc.**: UI for Cisco VUSB (2012)
- ✓ **SONY:** SONY BRAVIA TV KDL-**** User Manual (2012), 3D Glasses user manual (2012), TV Wallmount Bracket manual (2011-2013), Camcoder UI (OSD) texts (2006-2010)
- ✓ **Suzuki**: Motorcycle & Automobile Diagnostic Tools UI (2017-2025)
- ✓ **Toshiba:** Air Conditioner (Split Type) (RAV-SM-****) Installation manual (2004-2019), washing machine, refrigerator (2006-2019)
- ✓ **Toyota:** Owner's Manual for TOYOTA Genuine AUDIO System, 2DIN DVD-AVN (car audio) (2012)
- ✓ **Volkswagen**: Workshop training and inspection (2008)

MEDICAL/LIFE SCIENCES:

- ✓ **Abbot**:
  - Abott First, Living Leadership Philosophy (2019)
  - Various rapid test pack insert booklets for various viruses: Dengue, Hepatitis (B, C), Malaria pan, HIV, Multi-drugs, Syphilis; Helicobacter pylori antigen test device; Pregnancy test pack; Multi-drugs test packs; Drug-screen test pack; UroMeter 120(TM) & 720(TM) Urine Chemistry Analyzer, User's Manual (2019, 2020), Influenza Ultra, Leptospira IgM ELISA
  - Landing pages for Early Detection of Dengue; BiolineTM Dengue Duo (2022)
  - m2000sp Operations Manual (Abbot Molecular Inc.) (2022)
  - Abbot Financial e-Learning for Non-Financial Personnel (2023)
  - Clearview, FOB One Step Fecal Occult Blood Test Device, Package Insert (2023)
  - Centrifuge Module, Supplemental Manual (2024)
- ✓ **Accenture Ltd - Roche**:
  - Presentation videos of Roche Polivy (polatuzumab vedotin) (2024), Brochure (2025)
  - The Mechanic of MS (2024)
  - OCREVUS (ocrelizumab) Competitive Communication for Modular Contents (2024)

- Nurse In-service: Polatuzumab vedotin in previously treated DLBCL patients (2024)
- Polatuzumab vedotin SFDA Approval in 2L DLBCL (2024)

✓ **Alliance BioMed**: RESOLUTE 2.0 SARS-CoV-2 Direct Detection Kit (2021)

✓ **AMT PTE LTD**: RESOLUTE 2.0 – SARS-CoV-2 Direct Detection Kit Instruction for Use (2020)

✓ **Bayer**:
- Kids and Immunity Storyline Presentation (2021)
- Elevit, DHA & EPA Presentation (2024)

✓ **Bellco SRL:**
- DIAPES(R) low-flux membrane – Instruction for Use (2019)
- OLpūr™ MD Filter – Instructions for use (2019)
- Bellco A.V. and Infusion Blood Lines– Instructions for use (2019)
- FORCLEAN Polyphe Plus, FORCLEAN Polyphe I, FORCLEAN therapy I, FORCLEAN therapy Plus ULTRAFILTER FOR DIALYSIS FLUID – Instruction for Use (2019)
- HFR13 - HFR17 & suPra 13 - suPra 17 Hollow-Fibre Dialysers For Haemodiafiltration With Endogenous Reinfusion – Instruction for Use (2019)
- SELECTA - Adsorbent Cartridge For Ultrafiltrate Regeneration – Instruction for Use (2019)
- Clearum™ HS dialyzer – Instructions for Use (2019)
- Procedural kits for HFR EVOLUTION and HFR AEQUILIBRIUM treatments for FORMULA 2000, FORMULA 2000 Plus and FORMULA Therapy (2019)
- Carpediem(TM) (Cardio Renal Pediatric Dialysis Emergency Machine) Preassembled Device for Hemofiltration/Hemodialysis 015 & 025 For Carpediem – Instruction for Use (2020)
- Carpediem(TM) Preassembled Device 0075 - Instruction for Use & Addendum Formula (2022)

✓ **bioMérieux**: PORTAGERM(TM) Amies Agar + Swab Instructions for Use (2022)

✓ **Carestream**: Carestream Fluoro, DRX-Excel and DRX-Excel Plus IFUs, Safety and Regulatory Information (2015)

✓ **Cochlear Limited**:
- Nucleus (R) CP802 Sound Processor User Guide (2019)
- Nucleus (R) CP910 and CP920 Sound Processor User Guide (2019)
- Nucleus (R) 7 Sound Processor CP1000 User Guide (2019)

- ✓ **Copan:** Copan Transystem(TM): Liquid Stuart Medium, Liquid Amies Medium, Cary-Blair Agar Gel Medium and Stuart Agar Gel Medium (2020)
- ✓ **Dräger:**
  - Vista 300 Instructions for Use (2023, 2024)
  - ECG Cable Instructions for Use (2023)
  - Vista CMS, Software Application, Instructions for Use (2024)
  - Vista 120 UI strings (2024)
- ✓ **Elekta Group**:
  - Marlin 1.5T for Elekta Unity, IfU Release 5.7.1 Marlin (2023)
  - Elekta Medical Linear Accelerator, IfU Volume 1: Elekta Harmony, Elekta Harmony Pro (2023)
- ✓ **Elwyn Inc.**: Evaluation report on child with developmental delay (2011)
- ✓ **GE Healthcare**: Various documentations of various medical equipment including:
  - CarescapeTM V100 Vital Signs Monitor, Operator's Manual, Software Version R1.5 (2011)
  - CarescapeTM Monitor B850, User's Manual, Software Version 1 (2011)
  - CarescapeTM Monitor B650, User's Manual, Software Version 1 (2011)
  - Centricity Cardiology INW Operator's Manual (2011, 2016)
  - Mac-Lab Quick Reference Guide v6.9, CardioLab Quick Reference Guide v6.9 (2011)
  - Autobone Express, User Guide (2011)
  - Optima XR220 amx X-Ray System, Operator Manual (2013)
  - Volumetrix MI for AW Server and Xeleris Workstations, Operator Guide (2013)
  - CT-Scan (Discovery CT750 HD), Technical Reference Manual; Application Tips and Workarounds (2013)
  - Ultrasound LOGIQ F Series User Guide (2013)
  - Ultrasound Voluson(TM) E8 EC200, EC250 IFUs, (2013)
  - Ultrasound Voluson(TM) E10 User Manual, Safey (2013)
  - Vscan with Dual Probe, User Manual GM092407 (2014)
  - PET/CT Regulatory Markings, EU eIFU leaflet, (2014)
  - Ultrasound LOGIQ e Release Notes, User Guide, 3-Probe Port User Instructions, Docking Cart User Instructions, Extended Life Battery User Instructions (2014)
  - Optima* XR646 Digital Radiographic System, Operator Manual (2014)
  - CardioLab Quick Reference Guide (2016)

- Respironics CO2 Operator's/Service Manual, Option for Mac-Lab/CardioLab; Soft. Version 6.9.6 R2 (2016)
- CardioLab Operator's Manual; Software Version 6.9.6 R2 (2016)
- Revolution™ CT, Revolution™ CT ES User Manual (2017)
- Siaretron 4000 ICU Ventilator; User's Manual (2018)
- NM800 & NM600 Series Nuclear Medicine Imaging Systems; System Description and Safety Manual for Operators; Quality Control Operation Guide (2018)
- Venue Basic User Manual; Technical Publications Direction 5794841-100 (2018)
- Bilisoft (TM) 2.0 Phototherapy System; User's Reference (2018)
- Universal Viewer Workflow Manager User Manual Addendum Ver 8 (2021)
- Edison Health Services (EHS) 2.0 Administrator Manual Rev 1.0 (2022)

✓ **Hillrom**:

- AffinityTM 4 Birthing Bed (2019)
- CenturisTM Bed System IFU (2021)
- Welch Allyn® Diagnostic Cardiology Suite, Wireless Acquisition ModuleTM and UTKTM User Manual (2022)
- Welch Allyn® Diagnostic Cardiology Suite Spirometry User Manual (2022)
- Welch Allyn® Diagnostic Cardiology Suite Manager User Manual (2022)
- Progressa® Bed IFU (2022)
- Hillrom Transport, Procedural, and Specialty Stretchers, IfU (2023)

✓ **GENERIC (Misc Brands)** (2022):

- HBsAG Rapid Test Cassette (Serum/Plasma) Package Insert
- Transferrin/FOB Combo Rapid Test Cassette (Feces) Package Insert
- Rotavirus Rapid Test Cassette (Feces) Package Insert
- HCV Rapid Test Cassette (Serum /Plasma) Package Insert
- HIV 1.2.O Rapid Test Cassette (Whole Blood/ Serum/ Plasma) Package Insert

✓ **Hong Kong AIDS Foundation & UNAIDS**: Brochures on HIV Clinic Services at Integrated Treatment Center, HIV-Infected Drug Users guide (2008)), Knowing AIDS video script & subtitles (2012)

✓ **IBSA Institut Biochimique SA:** PROFHILO HAENKENIUM® Leaflet (2022)

✓ **Koninklijke Utermöhlen N.V.**: CRYO PRO Instruction for Use (2015)

✓ **Lazada/Alibaba**: Covid-19 Emergency Response Action manuals (2020)

- ✓ **Mini International Neuropsychiatric:** Interview & Quizz (2003, 2008)
- ✓ **Nihon Kohden**:
  - Cardiolife AED 2150 Voice & LCD Message (2013)
  - User Interface texts for Vismo (PVM-4000 Series) (2018)
  - Screen message texts for EMS-1052 defibrillator (2019)
  - NKV-330 Ventilator Simplified Operation Manual (2021)
- ✓ Parkway Hospital (Singapore): Website localization with numerous care training materials (2015), Fall Prevention Script (2017), Doctors' profiles and brand promotion materials, including for Parkway Cancer Center (2021)
- ✓ **Philips Medical System:**
  - HeartStart XL+ Instruction for Use (2013)
  - IntelliVue MX40 IFU (2013), IntelliVue MX40 Release B.06.9x (2024)
  - Philips MRI, IFU3, Volume 3: Operation at the MR console (2014)
  - IntelliVue Patient Monitor MP5/MP5SC/MP5T (2016)
  - Xper Flex Cardio Physiomonitoring System, Instructions for Use (2016, 2018)
  - SureSigns VSI (Vital Signs Monitor), Instructions for Use (2018, 2019)
  - IntelliSpace Cardiovascular 4.1 IFU (2019), IntelliSpace Cardiovascular 9.0 IfU (2024)
  - Efficia CMS200 Central Monitoring System IFU, R. B02 (2019)
  - SureSigns VS4 with Masimo IFU R. A04 (2019)
  - Efficia External Paddles IFU (2019)
  - SureSigns VS2+ Vital Signs Monitor IFU R.B01 (2019)
  - Philips EchoNavigator IFU R 3.0 (2019), R 4.0 (2021), Release 5.0 (2024)
  - ViewForum – Viewing IFU R 6.3 (2019)
  - ViewForum – X-ray IFU R. 6.3 (2019)
  - Philips ClarifEye IFU R 1.0 (2019)
  - GS20 Patient Monitor Release A.01 IFU (2020)
  - Internal Paddle IFU (2020)
  - Nasal Alar SpO2 Sensor IFU (2020)
  - Brilliance CT 64 IFU, Technical Ref Guide, Exam Cards Book (2020)
  - Brilliance iCT Family v4.1.10 IFU, Tech Ref Guide, Release Notes (2020)

- Iqon Spectral CT v4.7.7 IFU, Release Notes, Tech Ref Guide, User Guide, Exam Cards Book (2020)
- BiliCal BiliCheck Disposable Calibration Tip IFU (2020)
- BilEclipse Phototherapy Protective Patch IFU (2020)
- Microstream(TM) Advance (various Intubated CO2 Filter Line) IFU (2020)
- Philips Azurion IFU Release 2.1 (2020), Release 2.2 (2021), Release 3.1 (2024)
- Spectral CT V5.0 IFU, Technical Ref Guide, Quick Reference Guide, User Guide, Exam Cards Book (2020)
- Orthopedic Metal Artifact Reduction (O-MAR), Physicians Reference (2020)
- IntelliBridge; MEDIBUS.X protocol (2020)
- Various Manuals for Education Project (2020)
- DynaCAD 5.0 IFU & GUI (2021)
- Cardiovascular Scheduler 4.0 IFU (2021)
- Efficia CM Series Rack and Modules IFU, Release 4.0 (2021)
- Efficia CM Series Patient Monitors IFU, Release 4.0 (2021)
- Respironics EverFlo, EverFlo Q User Manual (2021), Respironics CoughAssist E70 User Manual (2021), Respironics IFU Pico Traditional Nasal Mask (2021), Respironics SimplyGo Mini User Manual (2021), Respironics Trilogy Evo Clinical Manual (2021), Respironics Trilogy Evo Home Caregiver Manual (2021), Respironics DreamWear Nasal Mask with Under the Nose Cushio IFU (2021), Respironics SimplyGo User Manual (2021)
- Trilogy Evo Urgent Field Safety Notice (2024)
- MR Patient Care Portal 5000 IFU Rev. A, Rev. F (2021, 2022)
- Expression Model MR400, MRI Patient Monitoring System IFU Rev. F (2022)
- Philips Zenition 30 IfU, Release 1.0 (Internal Release) (2023), Philips Zenition 90 Release 1.1 IfU (2024)
- Microstream™ Advance Adult-Intermediate Bite Block CO2 Filter Line, IfU (2023)
- Microstream™ Advance, Adult Oral-Nasal CO2 Filter Line, Pediatric Oral-Nasal CO2 Filter Line, Adult Nasal CO2 Filter Line, Pediatric Nasal CO2 Filter Line, IfUs (2023)
- IntelliSpace Critical Care and Anesthesia, IfU Release J.04 (2023), Release J.06 (2024)
- Smart Fit Knee 3.0T, IfU (2023)
- Smart Fit Shoulder 1.5T, IfU (2023)

- Smart Fit TorsoCardiac 1.5T (2023)
- IntelliSpace ECG Management System, Release B.02, IfU (2023)
- IntelliVue Patient Monitor MX400/450/500/550 Release R.0, IfU (2024), MX750/850 Release R.0 IfU (2024), Philips Patient Monitor 6100/6300/6500 Release R.0 IfU (2024)
- Spectral CT 7000 Family, Version 5.2, IfU (2024)
- Cardiac Workstation Release 1, Instruction for Use (2024), Global Brochure (2024)
- PageWriter TC35 Cardiograph Addendum to Instructions for Use (2024)
- Enterprise Viewer (Image Management) Version 15, Release 15.1 IfU (2024)
- Interactive Reporting Assistant (Image Management) Version 15, Release 15.1 Instructions for Use (2024)
- Quality Control Manual for the Mammography Application (Image Management) Version 15 Release 15.1, System Administrator Guide (2024)
- Urgent Field Safety Notice Update re. Trilogy Evo, Trilogy Evo O2, and Trilogy EV300 (2024)
- Patient Information Center iX, Instructions for Use, Release 4.4 (2024)
- MR Patient Care Module Battery Charger, Instructions for Use (2025)
- IntelliSpace ECG Management System, Release B.02, ECG Anywhere Instructions for Use (2025)

✓ **PFIZER**: e-Learning Course, for medical representatives and medical professionals

- Pfizer Policies on Business Conduct, 2004-2007
- Understanding the Foreign Corrupt Practices Act, 2007

✓ **QFix:**

- Product Guide & User Manual, RT-4551KV kVue(TM) Couch Top with Moving Rails Technology (2025)
- Product Guide & User Manual, RT-4551KVCL kVue(TM) Calypso Couch Top with Moving Rails Technology (2025)
- Product Guides & User Manuals (2025):

  - RT-4525L-AccuFix(TM) Cantilever Board(TM)

  - RT-4525L-01-AccuFix(TM) Cantilever Board(TM) with virtual indexing

  - RT-4525LMRI-AccuFix(TM) Cantilever Board(TM) MRI Compatible

- Product Guide & User Manual, RT-4525HGA Hand Grip Array (2025)

✓ **Qisda – Philips:**
- InnoSight Diagnostic Ultrasound System, User Manual (2017, 2019, 2024 (Update)), Addendum & Operating Notes (2022)

✓ **Sompo Japan**: Employee handbook on Pandemic Influenza (2009)

✓ **Spectrum Medical**: Quantum Perfusion Centrifugal Blood Pump IfU (2024)

✓ **Steris France**: KERNA(TM) General Surgical Table Customer Manual (Use & Maintenance) (2021)

✓ **Teleflex Inc.**: AC3™ Series IABP Operation Manual Rev. 03 (2021)

✓ **Thermo Fisher Scientific:** Thermo Scientific System Reagents, Excellence in Clinical Chemistry (2014)

✓ **THOR Laboratories, Kft.: SpiroThor,** Thor Sensor Handheld Spirometer User Manual (2012)

✓ **Veeva,** CRM Suite, Web UI (2024)

✓ **WHO**: ASSIST V.30 (2005)

COMPANIES & HUMAN RESOURCES, NPO, NGO, GOVERNMENT, & ENTREPRENEURSHIP:

✓ **4C Association:** 4C Code of Conduct (including revisions, surveys), 4C Unit Implementation Manuals, Organizational Profile, 4C Implementation Guide Book & Presentations (2010-2015)

✓ **Accenture:** Accenture's Code of Business Ethics (2013)

✓ **APR Energy:** Corporate Overview, power plant module technical documents for gas turbine, diesel power, gas power (2013-2014)

✓ **Arcadis**: Arcadis General Business Principles, Reporting & Handling Procedures, Compliance Toolkit, Brochures (2012, 2014)

✓ **A. Schulman, Inc.:** Code of Conduct and various related documents including Policy for Retention and Treatment of Reports, Compliance with Sarbanes-Oxley Policy, Insider Trading Policy, Insider Trading Procedures, Information Technology Management Policy, Employee Conduct, Non-Harassment Policy, etc. (2004)

✓ **Bain**: What It Takes to Win in the World's Hottest E-commerce Battleground (2018), Private Equity Funds Are Betting on Resilience (2021), Managing Stranded Costs on the Road to Net Zero (2022), How Indonesian Banks Are Making the Most of Moments That Matter (2022)

- ✓ **BAM International (Inter-Beton)**: Corporate Policy, Mission Statement, and Guides on Alcohol & drugs abuse, Corporate Social Responsibility, Environment, Health and Safety, Knowledge Management (2015)
- ✓ **BHP Billiton**: Environment Awareness Program, Company Charter, Human Rights Awareness Training (2012)
- ✓ **Caldic:** Caldic Code of Conduct (2023), Anti-Corruption and Anti-Bribery Policy (2023)
- ✓ **Cargill**: Corporate Policies on compliance, internet use, payroll, benefits and terms of employment; organization profile, critical information for employees (2011)
- ✓ **CertiSource:** CertiSource Legality Standard for Indonesia V.4, FAQ (2011, 2013, 2014)
- ✓ **Charm Speed Investment Ltd.**: Memorandum and Articles of Association (2010)
- ✓ **Consumer Goods Forum, The:** Sustainable Palm Oil Sourcing Guidelines; CGF Pulp, Paper & Packaging Guidelines (2015)
- ✓ **De Heus Animal Nutrition:** Messages from Managers: "Safety and Consistency in everything we do" and "Taking responsibility for future generations (2022)
- ✓ **Denso:** Global New Year CEO Message by Mr. Arima (2020)
- ✓ **DHL:** DHL Express Certified International Specialists (CIS) UI (2023)
- ✓ **Ebara Corporation:** Corporate Ethics presentation (2013-2014)
- ✓ **Essilor**: Salesforce training materials: "Poised" Job Aid Essilor 1.3 (2017)
- ✓ **European Palm Oil Alliance:** The Story of Palm Oil, Facts and Figures (2015)
- ✓ **FedEx:** Terms and Conditions for FedEx Sustainability Insights Awareness Campaign (2024)
- ✓ **Fedrigoni**: Privacy Notice (2022), Sustainability Paper Review (2022), Website Localization (2023), Mistral Paper Specs & Promotion (2024), Press Release on Acquisitions of stake in connected solutions pioneer SharpEnd/io.tt and Arjowiggins China (2024)
- ✓ **Ferro Corporation:** Company periodic updates and messages to all employees, business letters, corporate newsletter, Code of Business Conduct (2007-2018)
- ✓ **Fresenius Medical Care:** Security and Privacy Essentials Training (2025)

- ✓ **GO-TAN:** Social Accountability (a company guide) (2018)
- ✓ **Golden Agri-Resources (GAR):** The POST – Palm Oil Story, July 2019 edition (2019)
- ✓ **Geodis:** Post Shipment Survey (2022), APAC Indonesia Fact Sheet (2022), DHO Feedback Management Customer Communications (2023), Site Safety Poster (2023), Global IRIS Brochure (2024)
- ✓ **Goodyear:** 2020 Consumer Electronics Show Presentation by Rich Kramer (Chairman, CEO, President) captions (2020)
- ✓ **HashiCorp**: HashiTalks Indonesia: Calendar Invite, Call for Proposals, CFP Update, Day of Notes, Feedback Forms, Landing Page, Logistics Note to Speakers, Meetup Posting, OBS Template, Pre-Recording Email, Promotional Email, Slides on Discuss Forum Post, Speaker Confirmation (2021), HashiTalks FY24 (2024)
- ✓ **Heinz**: Code of Conduct: Conduct of Business – Ethical and Legal Standards (2009); Heinz Financial Policy: Accounting for Vacation Pay (2009); Subtitles for Heinz Purchasing Academy on Heinz Strategic Sourcing Process, Supplier Preferencing, and Portfolio Management training videos (2010); Numerous product labels (2022-2023)
- ✓ **Hitachi**: Accessibility Policy (2012), Message from CE of APAC (2015), Hitachi Brand Book (A guide for the Hitachi Group on delivering our brand) and Group Identity Movie (2017)
- ✓ **HSBC:** HSBC Business School, Coaching EDRAS ver. 4.0, Learner Guide (2016)
- ✓ **Huntsman**: Asia Pacific Competition Law Compliance Guide; Huntsman Computer, E-Mail, and Internet Use Policy; Huntsman Policy Against Discrimination, Including Harassment and Retaliation; Document Retention Policy; Environmental, Health, And Safety Protection Policy, International Trade Compliance Policy (2003, 2005)
- ✓ **Hyva:** Compliance Program – Anti-Bribery & Anti-Corruption Policy, including Quizzes and Updates (2018-2019), Compliance Test – Blue Collar (2019)
- ✓ **Interface Inc.**: Carpet Products Training Manuals - Product Knowledge (Carpet Constructions, etc.), Company History, Sustainability Fundamentals (2015)
- ✓ **Johnson Controls International (JCI)**: About JCI (2013), JCI Integrity Video Script (2016), Email to Employee regarding Joint Venture with Hitachi (2017), Preventing Ladder Incidents Instructions (2018), JCI Supplier Payment (2018), JCI Vital Values Training Notification (2018), Message to All APAC Buildings

(2018), (Company) Health Workshop (2018), JCI Buildings Asia Pacific Organizational Evolution Update (2018)

- ✓ **Kaleidoscope Group:** KG Diversity & Inclusion eLearning Course for Nielsen Audio Script, Inclusive Behavior Self-Assessment (2015)
- ✓ **Kimberly-Clark Corporation**: Code of Conduct Training (2015, 2016)
- ✓ **McDonald**: Standards of Business Conduct (The Promise of the Golden Arches) (2004)
- ✓ **Merck**: For Your Eyes Only, Information Security Training Course (2005-2006),
- ✓ **Meta**: ID Election 3P Fact Checking refresher (2024)
- ✓ **MSIG**: Protecting Biodiversity (video script) (2020), MSIG e-learning videos localization (First Impressions, Active Listening, Questioning Skills, Manage Expectations, Body Language, Coaching Mindset, Effective Communication, Giving Feedback, Recording On a Smartphone) (2022)
- ✓ **Newcrest Mining Limited:** Corporate Policies, Whistleblowing Standard (2016-2019)
- ✓ **Newmont Nusa Tenggara, PT**: Gold Medal Performance training materials (1999-2000), Company-wide Competency Development training materials (1999-2000)
- ✓ **Newmont Mining Corporation**: 2007 Sustainability Report
- ✓ **Nutreco:** Workshop Presentations on Code of Ethics (including Compliance) and Competition Law; Privacy E-Learning module (2011, 2013, 2018-2020), Employee Surveys, Safety Training, Letters to Employees (2020)
- ✓ **O.C. Tanner:** Various employee recognition-related materials: emails, surveys, communications, banners (2024-2025)
- ✓ **Pall Corporation:** Travel and Expense Reimbursement Policy (2014)
- ✓ **Pfizer**: Global Security Guidelines for employees (2011)
- ✓ **Philip Morris International:** PMI Responsible Record Creation, Complete Script (2008)
- ✓ **PropertyGuru**: Training Courses by PropertyGuru Group Governance Program on Anti-Bribery and Corruption, Code of Conduct, Diversity and Inclusion, Whistleblowing (2020)
- ✓ **PT Indo Cafco (an Indonesian Coffee Exporter)**: Standard Operating Procedure for Arabica Coffee (2013); Sustainability Partnership Agreement (2012)

- ✓ **Royal HaskoningDHV:** Global Code of Business Principle (2014)
- ✓ **SAI GLOBAL**: New Employee Induction Course Modules (2008), Data Integrity General Awareness Course (2016)
- ✓ **SCHOTT**: Good Manufacturing Practices brochure for Pharmaceutical Packagings; Newsletters, Strategy Framework, Vision Book (2010-2014)
- ✓ **Seagate:** Corporate Governance Guidelines (2012)
- ✓ **Sony:** Sony Code of Conduct, including messages from Chairman & CEO and Senior VP (2024)
- ✓ **Stanley Black & Decker**: Compliance training video voiceover with Elevenlabs AI (2025)
- ✓ **Timor Aid**: Application to EuropeAid for textile development projects; MoU between TA, Alola, Tafean Pah Foundations and Tropenmuseum, and various other documents (2003-2012)
- ✓ **Timwe (Europe)**: Business Academy project materials (2017)
- ✓ **Toa (Japan)**: Management Plan Presentation: Product Development (2012)
- ✓ **Toray:** Company profiles with product and services specs for web site (2015), Contact DB User Manual (2015), Web product info (2017)
- ✓ **UPM:** Code of Conduct (2025)
- ✓ **United Technologies Corporation (UTC) Aerospace Systems:** Company Newsletter (2015, 2016), UTAS Management of Change Training & Managers' toolbox talks (2016)
- ✓ **U.S. Department of Labor:** International Child Labor Program Education Initiative, Project Design Workshop Modules (2004)
- ✓ **UTZ Certified:** Codes of Conducts for Coffee and Cocoa Certification, including various relevant documents such as Quick Start Guide, E-learning Course, communications; Chain of Custody for Cocoa and Coffee Assessment (2012)
- ✓ **Vale & Associates**: Workbook Competencies (2009)
- ✓ **Wallgreens**: Employee Paid Time Off and Vacation guideline (2014)
- ✓ **Western Union Financial Services**: History, Top Team Program, Club 500 Asia Pacific Training (2007-2009)
- ✓ **Witteveen+Bos:** Anti-Bribery and Corruption Policy (Part of Witteveen+Bos Compliance Program) (2018), Company Code (2017, 2020)
- ✓ **Woodside Petroleum Ltd.**: Code of Conduct and Anti-Bribery and Corruption Policy (2017)

- ✓ **YKK Holding Asia PTE LTD.:** YKK Zipper manufacturing company profile, press releases (2006)

SURVEYS, MARKET RESEARCHES, & POLLINGS:

- ✓ **Baker & McKenzie**: Investment market research questionnaires (2012)
- ✓ **BekaertDeslee**: Internal surveys on BekaertDeslee as an employer (2022-2023)
- ✓ **Caldic**: Diversity, Equity, and Inclusion Survey (2023)
- ✓ **Caterpillar:** Employee Opinion Survey (2012)
- ✓ **De Heus Animal Nutrition:** Internal sustainability survey (2022)
- ✓ **Ernst & Young**: Corporate growth strategic planning survey (Growing Beyond) (2011, 2012)
- ✓ **Facebook**: APAC Facebook Creator Day 2020 surveys and post copies (2020)
- ✓ **Filtrona**: Employee survey (2012)
- ✓ **FrieslandCampina:** Employee surveys (2012, 2018)
- ✓ **Gallup:** Gallup Client Support customer messages (tickets) and fast responses (2011-2018)
- ✓ **GMI** (**Global Market Insite**): Numerous kinds surveys/questionnaires for various users (such as Greenpeace, BBC, Maersk, Canalys, Kraft Foods, etc.); employee profiling surveys, financial profiling surveys; Chelsea soccer Indonesian fan base survey (2008-2012)
- ✓ **Grail Research**: Medical Imaging Survey (2011)
- ✓ **Herbalife**: Distributor Survey and other related documents (2007)
- ✓ **Hewlett Packard**: HP Supplies Watch Research Questionnaire (2008), Company Printer Survey (2007)
- ✓ **Holland Colours**: Employee Survey Questionnaire (2017)
- ✓ **Ipsos**: Survey on Experiences on various Social Media Platforms (2019)
- ✓ **Johnson Controls International (JCI)**: 2019 Organizational Health Index Resurvey by McKinsey & Co (2021), OHI Survey 2022 (2021)
- ✓ **Lenovo**: Survey on computers in households (2010)
- ✓ **MetrixLab**: Survey on educational programs and higher education institutions (2012)
- ✓ **Microsoft**: Customer Satisfaction Survey (2007), Computer (COA) Usage Survey (2011)

- ✓ **Mitsui Chemicals:** Mitsui Chemicals Engagement Survey 2023 (2023)
- ✓ **Nestlé**: Affinova Nestle Powdered Milk Survey (2012)
- ✓ **Nike**: Gender Self-Diagnostic Tool – Nike Supplier Group Questionnaire (2020)
- ✓ **Nokia**: Life style survey related to cell phone (2009)
- ✓ **Princeton University Post-Doctoral Researcher:** Bird Study papers (2013)
- ✓ **Repucom:** Suzuki Cup Questionnaire (2012)
- ✓ **Rolls-Royce:** Global Employee Engagement Survey (2006)
- ✓ **Samsung**: Bring Your Own Device Survey (2013)
- ✓ **Sekisui Chemical**: 2021 Sekisui Challenge Practice Survey for Vision 2030 Realization (2021), Engagement Survey 2022 (2022), Engagement Survey 2023 (2023), Engagement Survey 2024 (2024)
- ✓ **Spurwing**: Survey Questionnaire (2025)
- ✓ **Starbucks**: Beverage survey (2010)
- ✓ **Starwood Hotels & Resort**s: Post-stay survey questionnaire and many other surveys (2006-2012)
- ✓ **Synovate**: Customer Satisfaction Survey – Points Redemption, New Card, Telephone Customer Service, Account Status, Billing Inquiry (2004)
- ✓ **Tele Indikasi Integrator, PT. (Polling Center)**: Hundreds of research reports (including interview, FGD, etc) and questionnaires in Indonesia and abroad in, political, economic, social, health areas, general election, etc. for various end-users such as UNICEF, AUSAID, CHEVRON, UNDP, NGOs, etc.; Media Survey Pretest Summary (2003-2012)
- ✓ **Toyota**: Customer Questionnaire for Passenger Car (Tech. Dev.) (2011)
- ✓ **UNICEF**: Partner survey (2011)
- ✓ **VISA**: Global concept - credit card ownership survey (2011)

IT, WEB SITE, ONLINE PLATFORM, APPLICATIONS (COURSES, E-LEARNING, GAMES, etc.) LOCALIZATION:

- ✓ **Adobe**: Adobe Echosign (2012, 2016), Adobe Captivate Usage Training materials (2017)
- ✓ **Abbot:** Financial e-Learning for Non-Financial Personnel (2023)
- ✓ **Arab Sea Information System:** 3S POS Cloud strings (2019)

- ✓ **Caterpillar**: IT Security Notice (2017)
- ✓ **Cisco:** Spark Atlas UI (2017), Customer Messages (2017)
- ✓ **Denso:** Denso Website Localization and Periodic Updates, Various Product Manuals such as, Cleverin Generator, Horn, Spark Plugs, etc. (2017-2025)
- ✓ **Ebara Corporation:** Corporate Web Site (2013-2014)
- ✓ **Easy i Ltd.:** For Your Eyes Only security courses (2006)
- ✓ **FosterLink Corporation:** Web platform UI (2013)
- ✓ **Fujitsu Learning Media**: Environmental Education (2010)
- ✓ **Global Coffee Platform:** Web online platform (2017)
- ✓ **Google**: Google Contacts UI Java; Google Spreadsheets Client Interface; Source messages for Lighthouse Clearsilver Messages; Google Earth UI; Google Spreadsheet UI; Writely UI Messages; Writely Doclist & Trix UI Messages; Google Local For Mobile Help Content; Google Local For Mobile Messages; Google Local For Mobile Properties; Terms & Conditions for Google Maps for mobile; Google Earth Geographic Names; Source messages for Google Earth Layers; Source messages for Google Earth install; Source messages for Lighthouse Javascript Sources; Source messages for Shared PhotoPicker Javascript; Source messages for Google Sky Maps; Google Earth Help – Top Issues; Google Earth Newsletter Signup; Local Business Center – Google Maps; Tips for Viewing the sky, Navigating Photos, View or Create 3D models, Finding landmarks, Tilting terrain, Viewing layers, Using the navigation controls, Searching for places and businesses, etc – Google Earth; Google Earth error messages, Messages for Google Earth KML Layers, Source Messages for Google Sky Maps, Source Messages for Google Local/Maps UI, Google Earth Support Comparison Chart (2007-2008)
- ✓ **Hitachi:** Website localization (2019)
- ✓ **HONDA**: E-learning web site, UI texts (customer training) (2005)
- ✓ **Intel**: Web pages of various products (2011-2014)
- ✓ **LifeWave**: Localization of website into Indonesian (2010-2011)
- ✓ **LOMA**: I*STAR Examination Delivery System UI (2017), I*STAR Practice Examination (2018)
- ✓ **Lookius**: Localization of Lookius' online platform into Indonesian (2014)
- ✓ **Mazda:** Dealer Part System training materials (2012)
- ✓ **McAfee:** User Interface texts & FAQ for a few Android versions (2016-2017)

- ✓ **Meridian**: Education courses online platform localization and updates (2014-2015, 2024)
- ✓ **Microsoft**: MY1100** Commerce Transaction Platform UI (2011)
- ✓ **Nutreco**: Code of Conduct training e-course (2019)
- ✓ **OREO**: Oreo mobile application and website (2014)
- ✓ **Parexel**: Perceptive informatics interface UI (2013, 2015)
- ✓ **P&G:** GHH 3.0 Everydayme online platform localization & legal texts (terms and conditions, privacy notice, disclaimer, etc.) translation (2013)
- ✓ **Promethean Ltd**: ActivDriver Tools, ActivRelay Tools, Legacy ActivBoard USB Drivers, Legacy ActivBoard Serial Drivers Setup UI in Wix 5.15, including EULA (2017)
- ✓ **Qualcomm**: Snapdragon E-Learning (2012)
- ✓ **Rabobank:** Basic privacy e-learning texts (2013)
- ✓ **SAI GLOBAL**: UI texts for Various Online Courses (2016-2017)
- ✓ **SalamWorld**: Platform UI messages of Islamic social media (2012)
- ✓ **Sandvik:** Diversity & Inclusion E-learning (2016)
- ✓ **Seagate:** Product Finder on the Indonesian website (2012)
- ✓ **Shell**: Shell Indonesian Profile, a web page (2012)
- ✓ **SMACC**: Website and Application strings (2016), SMACC Launcher strings (2018)
- ✓ **Sony:** Website localization (2015), Bravia Webpage localization (2019)
- ✓ **Spilgames**: Localization of several online games, such as Monster and Mindy, The Spring Queen, Min Mie Hot Plate Noodle, Muffinilicious, etc. (2010)
- ✓ **Tellscore**: Tellscore Website (Including Terms of Use and Privacy Policy) Localization (2019)
- ✓ **Tetra Pak**: Tetra Pak Operator Certification platform UI (2005)
- ✓ **Thomson Reuters**: Various e-learning courses on anti-money laundering, prevention of financial crimes, anti-corruption anti-bribe policies, etc, for various clients: Prudentials, Sembcorp Marine, Fujitsu, etc. (2016-2019)
- ✓ **Tokyo Otaku Mode**: Web site and online store localization (2014-2015)
- ✓ **Unit4:** UIs for HR & Payroll Department software (2019)
- ✓ **US Journal of Academics:** Numerous US Universities' web pages, video scripts translating & recording (2005-2017)

- ✓ **Villa Amrita (in Ubud, Bali, Villa)**: website and blog localization (2012-2014)
- ✓ **Wing Tai Asia**: Website localization (2015)
- ✓ **Yahoo**! Inc.: Yahoo! Global Expansion Project (2004-2005)

FINANCIALS, INSURANCE:

- ✓ **ACE Ltd.:** ACE Living Easy™ Video Script (2015), News Release:
- ✓ **Agroinsurance**: Report on Capacity Development for the Implementation of Agricultural Insurance in the Republic of Indonesia (2019)
- ✓ **Anaplan:** Planning and Budgeting for Public Sector Datasheet (2021), Metrodata Webinar Video (2021), Several Web Pages for several clients (2021).
- ✓ **Axa** (Insurance)**:** Manifesto, Video scripts of AXA Pan Media Protection digital campaign (2014)
- ✓ **Bentoel Internasional Investama Tbk., PT**: 2005-2007 Annual Reports (2007, 2008)
- ✓ **BioCatch**: Indonesia's Banking Crossroads: Fighting Fraud in a Real-Time, Mobile-First World (Whitepaper) (2025)
- ✓ **Chubb**: (Customized) Sales messages, Brochures, Carreers Webpage, Brand Awareness Survey, Cyber Risk Management Guide-Guide for Brokers, Cyber Services Form (2017-2019)
- ✓ **Deltapack Industri, PT**: Order Confirmation with financial details
- ✓ **DBS Bank Ltd**: Imagining Asia 2020 newsletter (2014), International Banking web contents, FAQ (2016), DBS Wealth Privileges Terms & Conditions (2018), DBS Privacy Policy (2018), DBS Asia Treasures App (iOS & Android) strings and UIs (2019), DBS Lifestyle Privileges (2020)
- ✓ **KIVA**: Business profile generator tool for loans (2009)
- ✓ **Man Group, Plc.:** Portfolios, product information sheets, and presentation of various financial products including:
  - Man Global Strategies Diversified Series 2 (2004),
  - Man RMF Multi-Style Series 2 Ltd (2004),
  - Man AP Enhanced Ltd (2004), Series 3 & Series 4 (2006)
  - MGS Diversified Opportunities Ltd (2005),
  - Man-IP 220 Limited (with JPMorgan Chase Bank, N.A. London Branch) (2005), Series 5 (2007), Series 4 Index Notes (with Deutsche Bank) (2008), Series 6 Ltd. (with Deutsche Bank) (2008), Series 7 Ltd. (with Societe Generale Bank) (2009),
  - Asset Class Sheet: Hedge Funds (2005),
  - Man BlueCrest Ltd (2005),

- Man MGS Access Ltd (Credit Suisse) (2006),
- Man MGS Access EUR Protected Index (2007),
- Man AP Spectrum Ltd (2007),
- Man AHL Guaranteed Futures 2 Ltd (2007),
- Man Diversified Income Notes (USD) (2007),
- Man AHL Diversified Strategies Ltd. (with Credit Suisse) (2008),
- Man Vision Ltd. (with Credit Suisse) (2008), Series 2 (2008)
- Man AP Stratum Ltd. (with Citi) (2007), Series 2 (2008),
- Man AP Stratum Index Notes (with Citi) (2008)
- Man Directional Series 2 Ltd. (2009),
- Man Directional Ltd. (2009),
- Man AHL Diversified Strategies Series 2 Ltd. (with Barclays Bank PLC) (2009),
- Man Synergy Ltd. (2010),

✓ **POSB (Singapore)**: Digibank Remittance Guide: Banking Online is Simple (2020)

✓ **Prudential**: Anti-Bribery & Corruption course (2020), Fraud Awareness course (2020), Conflicts of Interests course (2020), Prudential Speak Out (2021)

✓ **UOB**: UOB Quarterly Reports (2013), Monthly Reports (2014), UOB Quarterly Financial Review, Global Overview (2014), Corporate Messages (2017)

✓ **Verisk**: Health Database, UI for Rating Engine and Portal & Widget (2022)

✓ **Western Union**: Video texts (2018), Posters & Messaging texts (2018)

SAFETY:

✓ **BAM International (Inter-Beton)**: Safety instructions (2008, 2013)

✓ **BHP Billiton**: Petroleum Fatal Risk Controls (2012)

✓ **BMW:** Driver Training Registration Form & Conditions (2011)

✓ **Callisons:** Safety Data Sheets of Cornmint Oil, Peppermint Oil, and Spearmint Oil (2016)

✓ **Castrol - BMW**: Health, Safety, and Security Instructions for the 2011 Castrol and BMW Motorsport Experience at the Nürburgring; Fire Safety Instructions

✓ **Caterpillar:** Welding, Brazing, and Cutting Safety Program video script (2008), Rigging Lifting Device Safety Training Material (2008)

- ✓ **CYTEC Australia Holdings PTY LTD:** MSDS of AERO 317 Xanthate (2008)
- ✓ **Imerys**: Safety Data Sheet of Hydrite Flat D (2020)
- ✓ **MSA The Safety Company:** MSA Safety Documents (Cairns XF1 Fire Helmet, M1 SCBA, Gallet F2XR, Altair Gas Detectors, 4XR MultiGas Detector, V-FORM Full-Body Harness, V-FIT Full-Body Harness, AirXpress 2 Fire SCBA, Gravity Suspension Harness, Galaxy GX2 Automated Test System/Advanced Safety Management, MSA Portable Aircart & PremAire Combination, MSA Bristol (Fire Protective Clothing) All Models, Rescue Kit (2022), Website Landing Pages (2022), Indonesia Growth Plan Brochure – Various Safety Product Technical/Specs Sheets (2023), Best Mix Rest of Asia - Above the Neck Solution (2023)
- ✓ **Newmont Nusa Tenggara, PT**: Safety training, environmental materials (1999-2000)
- ✓ **Paramelt:** Safety Data Sheet of DISPERSION 9473 (2017)
- ✓ **PIDG (Private Infrastructure Development Group):** Life-Saving Rules Booklet & Posters (2021)
- ✓ **PPG:** Environment, Health, and Safety (EHS) Course - Pedestrian Safety (2013-2014)
- ✓ **Royal HaskoningDHV:** Safety Data Sheets for: Nepheline Syenite, SilverBond 500, Melamine (2019, 2020), MINEX (Nepheline Syenite) (2016), PORTAFER AP (2016)
- ✓ **SCL Italia:** Safety Data Sheet of Ammonium Pentaborate (2019)
- ✓ **Shell:** UST Tank Entry Standard – Awareness Session (Safety Training) (2008)
- ✓ **Teknor Apex:** Safety Data Sheet of products in a polymer matrix (2015)
- ✓ **Transocean:** THINK and START safety workshop materials (2008)
- ✓ **United Technologies Corporation (UTC) Aerospace Systems:** Supervisor-Led Safety Training (Product and Services Safety) (2015), Healthy Personal Choice Brochure (2015), Safestart Toolbok Talks (2016)
- ✓ **Velocity EHS:** MSDSonline UI Revision & Addition (2021)

LEGAL:

- ✓ **Amazon:** Indonesian National Standards – Information Technology Data Center Audit Guide (2020), Guide to New

Applications for Special Telecommunications Operations Licenses for the Needs of Legal Entities (2020)

- ✓ **Borders Asia Market Insight Pte. Ltd.**: Privacy Policy (2013)
- ✓ **Community Legal Services, Inc.**: Retainer Agreement (2013)
- ✓ **Geotab**: End User License Agreement, Privacy Policy (2020)
- ✓ **Gojek**: Gojek Anti-Bribery and Corruption Training Course (2020)
- ✓ **Here Global B.V.:** Community Agreement (Legal Agreement) (2013)
- ✓ **Individuals**: Numerous Birth Certificates, Death Certificates, Marriage Certificates, etc. (2003-2021)
- ✓ **JPMorgan Chase Bank, N.A.:** Investment Services Terms (2015)
- ✓ **J.P. Morgan International Bank Ltd:** Gold Pledge Security Agreement, Spousal Consent, Process Agent Appointment Letter (2015)
- ✓ **J.P. Morgan Private Bank Singapore:** Private Client Terms (2015)
- ✓ **LRN The Legal Knowledge Company**: Tens of online legal courses encompassing various US laws related to corporations (including FCPA and other ethic-related laws), both the generic versions and customized versions for end clients such as Pfizer, ConocoPhillips, Rio Tinto, Baker Hughes, Heinz, etc. (2003-2009)
- ✓ **Microsoft**: Windows Internet Explorer 8 Privacy Statement (2009)
- ✓ **Motorola**: EULA (Motomusic/Sound Buzz Software License Terms and Conditions) (2008)
- ✓ **SalamWorld**: Legal documents including copyright infringement notice (2012)
- ✓ **Vale Inco**: Legal Information - Legal Notice (2009)
- ✓ **World Society for the Protection of Animals**: Submission on draft regulation concerning Veterinary Public Health (2011)

MARKETING

- ✓ **ACCA (Association of Chartered Certified Accountants):** Member Stories (Global) Localization, Landing Pages, Flyers, Brochures, Video Scripts (2019)
- ✓ **ACL**: ACL Whitepaper - Automating Fraud Detection: The Essential Guide (2017), Adding Value with ACL GRC ebook (2017)
- ✓ **ASUS:** Website Copies; NewsCred Articles: 10 ways to actually get work done on a plane, Everything you need to make your own 70s martial arts movie, These are the best PC apps for making music (2017), ASUS 2H ZenBook and VivoBook campaign website copies (2017), ASUS VivoBook Website copy (2017)

- ✓ **Aviko:** Translation of the packaging of potato-food products (2013-2022), Website localization (2017), Various recipes (2017)
- ✓ **Bosch:** Marketing texts for a large number of products such as Air Filter, Motor-vehicle bulbs, Electrical Coolant Pumps, Common Rail Injector, Denoxtronic Supply Module, Oxygen Sensor with Vehicle-Specific Connector, Disc Brake Pads, Duraterm Glow Pugs, Power Relay, Pressure Valve, RB-Servocom, Hydraulic Steering System, Bosch Iridium Spark Plugs, Various Wiper Blades, and many others (2022)
- ✓ **Canon:** Canon Sales Associates Training Videos Localization (2013)
- ✓ **Centric Software:** Translation of various marketing materials for Centric PLM (Product Lifecycle Management) solutions, including the implementation by numerous companies (such as Gobi Cashmere, Calvin Klein, Brandix, NewFlame, etc) , highlighting its superior features and performance, video subtitles, web pages, leaflets, ebooks, press releases, etc (2020-2023)
- ✓ **Clarion**: Car Audio, Multimedia, dan Navigation product catalogs (2015)
- ✓ **Facebook & Facebook For Business**: Various marketing materials, including presentation, web pages, etc (2021)
- ✓ **Great Singapore Sale, The (GSS)**: Leaflet for Indonesian market, Promo flyers (2005), Visitor Promo Flyer (2005)
- ✓ **Harley Davidson Motor Company:** Harley Davidson(R) Model 19 Line-Up Announcement with Pricing, Press Release (2019), GIIAS Press Release (2019)
- ✓ **Hewlett Packard (HP)**: Rule of Engagement 2.0 External FAQs, Internal FAQs, and Implications, Exam, & Certificate (2008)
- ✓ **Hewlett Packard Enterprise**: HPE Engage & Grow Partner Info Kit, Web Portal, Various Promotion Materials, Monthly Newsletters, Various Partner Programs, Questionnaire for APAC Training Modules (2020-2024)
- ✓ **Hitachi**: Hitachi Social Innovation Case Studies: Hitachi's challenge in high-rising China: the world's fastest elevator (2017); Ads in CNA: Partnering for the greater good (2020), Fuelling sustainable social solutions through technology (2020)
- ✓ **Huawei:** Various Huawei Y7 Launching Copies (Ads, Flash Sale, Lunar Flash Sale, Vday Pre-Order, Teaser Phase, Pre-Order Phase) (2019)
- ✓ **Intel APAC**: Web Marketing materials (2011-2015)

- ✓ **InterContinental Hotels Group (IHG):** IHG® Rewards Club - Reward Night Reimbursement Enhancements (2016), Hotel Point Deposit FAQ, Point Deposit and Goodwill Events Report Job Aid, IHG® Reporting – Report Scheduling Job Aid (2016), IHG Welcome Amenities at InterContinental Ambassador, GM Implementation Guide, Loyalty Champion Checklist, Drink Voucher Job Guide, Loyalty Champion & F&B Team Briefing Guide, IHG Pilot Poster (2016), IHG Mobile Push Notifications Messages (2017), IHG Escapes IC Copy (2017), IHG Spire Elite Early Check-In Guides (2017), IHG Business Rewards H1 Campaign content (2017), InterContinental® Ambassador Member Benefits (2017), IHG AMEA H1 Owned Assets Headline Copies (2017), IHG Guest Arrivals Reports (2017)
- ✓ **Johnson Controls International (JCI)**: Gas Turbine Inlet Air Cooling (GTIAC) Solution Brochure – Maximize Power. Optimize Efficiency. (2015), GTIAC Solution Datasheet (2015), Adjustment to price of commercial products in APAC (2021)
- ✓ **Michelin:** Corporate signature, the Michelin Slogans (2004)
- ✓ **Microsoft:** Microsoft Champions Connect Program 2019: Rules for Authorized Retailer employees, FAQ, eDM Voucher Reward, Questionnaire (2019)
- ✓ **Mindshare:** Néscafe keywords & Ad copies (2014), Jaguar & Land Rover Ad Copies (2017), Search Engine Marketing keywords for HBO (2020), Ad copies for HBO (2020)
- ✓ **MSI Ship Management PTE LTD:** Brochure – Managing Your Assets – Integrated Ship Management Solutions (2019)
- ✓ **Nordic Naturals**: Various health-related fish oil products description and advertisements, product launch presentation (2011-2012)
- ✓ **Ogilvy**: Wikipedia Article on Monosodium Glutamate & Umami (2011-2012), Promotion Materials & Others for Various Brands such as JAL and InterContinental Hotels Group (2016-2020)
- ✓ **Organic Aromas**: web site selling various products of Organic Aromas (organicaromas.com), with product specification (2014)
- ✓ **Pas Reform** Hatchery Technologies: Corporate Portrait Presentation (2004), Hatching Quality Chicks Presentation (2004), The needs of the growing embryo presentation (2004), The Future of Hatchery Technology presentation (2005)
- ✓ **Pringles**: Pringles Promotion Content, including e-mails (2018), Consumer Entries (2019)
- ✓ **Promethean Ltd**: ActivPanel v4 Spec Sheet (2016), ClassFlow website localization (2017), OPS Spec Sheet (2017), ActivConnect

G-Series Spec Sheet v2.9 (2017), ActivPanel v5 Spec Sheet (2017), Promethean(TM) Projectors Product Specifications (2017), ActivPanel i-Series Product Specifications (2017), ActivBoard 10-Touch Adjustable System Product Specifications (2017), ActivBoard 10-Touch Mount Systems Product Specifications (2017)

- ✓ **Samsung**: Social Media posts in Indonesia, for internal marketing analysis (2021)
- ✓ **Sefar Ltd**: Sefar Pharma GMP Solutions leatlet (2017)
- ✓ **Sensodyne**: Advertisement copy (2019)
- ✓ **SES (Singapore Exhibition Services)**: Numerous pamphlets, advertisings, web pages, promotions, etc. for various exhibitions and events in Singapore (Food and Hotels Asia, MetrologyAsia, MetalAsia, Manufacturing Technology Asia, etc) (2005-2016)
- ✓ **Skyscanner**: Multiples articles on various flight routes between top cities for SEO (2015)
- ✓ **Spinworkz**: **System Integration Asia**, Infocomm Asia: Datapath, INFiLED, Magewell, Sennheiser Write Ups. (2024), AVnTech4Church Registration Page (2025)
- ✓ **SSI SCHAEFER**: Various documents, such as success stories, spec sheets, promotional materials, case studies, website texts, blog articles, PR materials, etc., related to various products such as SSI Logimat, Advanced Pick Station, Rack Inspections, Weasel Lite for various clients (2020-2022).
- ✓ **Tasty Singapore**: Life story of an Indonesian related to food discovery (2014)
- ✓ **TikTok for Business**: Various marketing materials (2021-2024)
- ✓ **Total**: Anticorruption campaign (2010), Web banners of corporate slogans, body copy, signature (2013)
- ✓ **Toyota**: Various T-OPT Automotive Spare Parts Specifications Brochures containing Instructions for Use & Cautions, including for Air Filter, Brake Shoe, Brake Pad Kits, Cabin Air Filter, Clutch Cover, Clutch Disk, V-Belts, Fuel Filters, Oil Filter, Diesel Fuel Filter, Wiper Blades (2024-2025)
- ✓ **Transitions**: Marketing materials for new generations of lenses (2021)
- ✓ **UD Trucks**: Web pages, including after-sales, of various UD Trucks products such as GH7, GH8, GH11 (2016), Introduction to UD Telematics (2016)
- ✓ **Unilever, PT**: Various Pepsodent toothpaste marketing materials: statements, slogans, presentations, concepts (2020-2023)

- ✓ **Villa Amrita (in Ubud, Bali, Villa)**: a tourist resort website and blog localization; with room specifications (2012-2014)
- ✓ **WD-40**: Numerous product sheets and promotional sheets and programs (such as FIX-IT Challenge, MUP Booklet, DIY Guides, and Product Guides) for various WD-40 products (2020-2024)
- ✓ **WTA**: SEM structure for WTA Finals ads (2018)

OTHERS (News, Tourism, Environmentals):

- ✓ **ACE:** Press Release on Acquisition Completion of Chubb (2016)
- ✓ **Hotel CHINZANSO Tokyo:** Free sightseeing guidebook (WASSHOI NIPPON) (2012)
- ✓ **Toyota:** Toyota Environmental Challenge 2050, in partnership with IUCN (International Union for Conservation of Nature) (2020); Toyota Partnership with WWF (2020)
- ✓ **Market Wired:** numerous news articles on Market Wired regarding product releases, inventions, etc, with company profiles by numerous companies, including Asia's 50 Best, Globecomm, Vricon, Amur, Solis, Ingenico, Robert Walter, Harbour City, Bitcasa, Forbes, HappyFresh, Manchester United, Vuclip, GMAC, Trip Advisor, Herbalife, Layan, ADM Capital, Affiniti, DFS Group, Dunkin Donuts, EMS, SCS Global, Southco, FireEye, Capella, Aconex, Madame Tussauds, Dynamic Attractions, Datacolor, Boatbay, IronFx, AT&T, Chow Tai Fook, Aon Hewitt, Bombardier Aerospace, Golden Frog, Altius Associations, etc. (2010-2016)
- ✓ Many other smaller-sized projects

HARDWARES & SOFTWARES

- 10MB/s (fiber optics), 24/7 + backup internet connection
- Computer-Aided Translation Applications: SDL Trados Studio 2024, 2022, 2017, MemoQ Latest Version, Phrase, XTM Workbench